

# ZMLUVA O VÝPOŽIČKE DIELA č. 01/2016/13

216/2016-19

uzavretá podľa § 659 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov  
(ďalej len „Občiansky zákonník“)

## Požičiavateľ:

Galéria mesta Bratislavy, Františkánske námestie 11, 815 35 Bratislava  
zastúpený: PhDr. Ivan Jančár, riaditeľ  
kontaktná osoba /meno a tel. číslo/: Mgr. Lucia Kuklová 02/54131802  
bankové spojenie: Slovenská sporiteľňa  
číslo účtu: 5028001091/0900  
IBAN: SK3909000000005028001091  
IČO: 179 752  
(ďalej len GMB)

## Vypožičiavateľ:

Slovenská národná galéria, Riečna 1, 815 13 Bratislava  
zastúpený: Mgr. Alexandra Kusá, PhD., generálna riaditeľka  
kontaktná osoba /meno a tel. číslo/: Mgr. Katarína Chmelinová, PhD. +421 2 20 476 132  
bankové spojenie: Štátna pokladnica  
číslo účtu: 3006473101/5600  
IBAN: SK858 1800000007000117526  
IČO: 164 712  
(ďalej len vypožičiavateľ)

## Čl. I

### Predmet zmluvy

1. GMB požičiava vypožičiavateľovi výtvarné diela (ďalej len „dielo“) v počte 7 kusov, podľa zoznamu, ktorý je prílohou č. 1 a tvorí neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy, za účelom ich vystavenia na výstave s názvom *Barok medzi Bratislavou a Krakovom*, organizovanej vypožičiavateľom a vypožičiavateľ je povinný užívať dielo v súlade s účelom dohodnutým v tejto zmluve.
2. Výstava sa uskutoční v Národnom múzeu v Krakove (Muzeum Narodowe Kraków, Al. 3. Maja 1, PI – 30-062 Kraków, Polska) v termíne od 10. 02. 2017 do 14. 05. 2017
3. Predmet výpožičky sa viaže výlučne na uvedený účel. Každá zmena účelu musí byť písomne odsúhlasená riaditeľom GMB.

## Čl. II

### Doba trvania výpožičky

1. Výpožička je viazaná na obdobie odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy do 31. 05. 2017, vrátane času potrebného na prepravu a demontáž výstavy.
2. Uplynutím doby výpožičky výpožička končí.
3. O predĺženie doby výpožičky je vypožičiavateľ povinný písomne požiadať GMB najneskôr tri týždne pred pôvodne plánovaným ukončením doby výpožičky.
4. GMB môže dobu výpožičky predĺžiť.
5. V prípade nedodržania zmluvných podmienok si GMB vyhradzuje právo kedykoľvek výpožičku zrušiť.
6. Skončením výpožičky vzniká vypožičiavateľovi povinnosť vrátiť dielo v stave zodpovedajúcom dojednanému spôsobu užívania.

## Čl. III

### Balenie, preprava a inštalácia diela

1. Spôsob a realizáciu prepravy diela určuje GMB, vrátane sprievodu vlastným zamestnancom (kuriérom), ak to považuje za nevyhnutné.

2. Prepravu diela vykoná prepravná firma, ktorá má skúsenosti a technické vybavenie na prepravu výtvarných diel – IGS – HS Art Service (sídlo firmy: budova UI SAV, Dúbravská cesta 9, 84507 Bratislava).
3. Každé dielo bude počas transportu zabalené zvlášť do špeciálnej debne. Zhotovenie dební zabezpečuje prepravná spoločnosť IGS – HS Art service.
4. Vypožičiavateľ dodrží spôsob balenia diela pri jeho vrátení.
5. Všetky náklady spojené s balením a prepravou diela uhradí vypožičiavateľ.
6. Pri vybaľovaní diela v mieste konania výstavy bude prítomný kuriér, zamestnanec GMB. Rovnako bude prítomný aj pri balení diela po skončení výstavy. Vypožičiavateľ v súvislosti s kuriérom uhradí nasledovné náklady: kompletne cestovné náklady, 2-krát ubytovanie v mieste konania výstavy, diéty vo výške 148 eur (37 eur/deň).
7. Vypožičiavateľ uhradza náklady na prepravu diela aj v prípade predčasného ukončenia výpožičky.
8. Vystavenie diela sa inštaluje podľa pokynov kurátora.

#### **čl. IV Povinnosti GMB**

1. Protokolárne odovzdať kontaktnej osobe vypožičiavateľa dielo v stave spôsobilom na dojednané užívanie.
2. Určiť kontaktnú osobu, ktorá zabezpečí odovzdanie a prevzatie diela a bude preberať informácie v zmysle bodu 4. článku V a bodu 1. článku VI. Kontaktnou osobou GMB je Mgr. Lucia Kuklová, č. t.: 02/54131802.

#### **čl. V Povinnosti vypožičiavateľa**

1. Protokolárne prevziať dielo a jeho prevzatie písomne potvrdiť.
2. Určiť kontaktnú osobu, ktorá dielo prevezme a odovzdá a bude nahlasovať informácie v zmysle bodu 4. tohto článku a bodu 1. článku VI. Kontaktnou osobou vypožičiavateľa je Mgr. Katarína Chmelinová, PhD., č. t. +421 2 20 476 132
3. Nakladať s dielom zo strany vypožičiavateľa je oprávnená Mgr. Katarína Chmelinová, PhD., alebo osoba, ktorá sa preukáže písomným poverením.
4. Užívať predmet výpožičky tak, aby neobmedzoval GMB a nepoškodzoval jej majetok a záujmy.
5. Nie je oprávnený predmet výpožičky zapožičať.
6. Po celú dobu výpožičky s dielom zaobchádzať s najväčšou opatrnosťou, nevystaviť ho žiadnemu riziku, zabezpečiť jeho ochranu pred akýmkoľvek poškodením, zničením, stratou (kľúčovým režimom, bezpečným upevnením diela).
7. Dodržiavať klimatické podmienky inštalácie diela predpísané GMB, t.j. v priestoroch, v ktorých bude dielo uložené alebo vystavené, nepresiahne teplota ovzdušia 20 – 23°C a vlhkosť 35 – 50% (február) a 45 – 65 % (marec, apríl, máj). V prípade potreby sa vlhkosť vzduchu upraví použitím defenzorov. Na požiadanie GMB musia byť stanovené podmienky preukázané. GMB je oprávnená požadovať použitie grafikonových (píšťucich) meracích prístrojov na zaznamenávanie klimatizácie.
8. doby vystavenia chránené skleneným krytom, tak, aby sa zabránilo akémukoľvek priamemu kontaktu s dielom. cm bude počas celej
9. GMB je oprávnená preskúmať podmienky ochrany a bezpečnosti diela, (teplotu, vlhkosť vzduchu, intenzitu osvetlenia), ako aj bezpečnostné zariadenia a prípadne požadovať príslušné vybavenie a pokiaľ to považuje za nevyhnutné, odstrániť nedostatky na náklady vypožičiavateľa, alebo požadovať vrátenie diela, pričom vypožičiavateľ znáša vzniknuté náklady za osobitnú prepravu do sídla GMB.
10. Znášať obmedzenia v užívaní diela v rozsahu potrebnom na vykonanie opráv.
11. Na vypožičaných dielach nebude realizovať žiadne zmeny (ani rámu, pasparty, sokla), ani zásahy za účelom upevnenia, inštalácie, označenie diela (štítkami).
12. Prípadné čistenie diela sa obmedzí na odstránenie prachu, vykonané výlučne reštaurátorom a to s najväčšou opatrnosťou. Na dielach nesmú byť vykonávané žiadne reštaurátorské zásahy.
13. Poskytne súčinnosť GMB v prípade, že GMB pre svoje potreby požaduje vrátenie určitého diela.
14. Umožní GMB vykonanie kontroly predmetu výpožičky za jeho účasti.
15. Na popiskách a ďalšej dokumentácii k výstave (alebo inej aktivite) uviesť poznámku, že dielo pochádza zo zbierky GMB a to nasledovným textom: „Zo zbierky Galérie mesta Bratislavy“; foto © archív GMB. GMB je oprávnená žiadať, aby s ňou boli korigované popisky vypožičaného diela.

16. Dodat' GMB bezodplatne a bez vyzvania najmenej dva výtlačky katalógu, pozvánky, plagátu, resp. iných tlačovín, ktoré vypožičiavateľ v súvislosti s výstavou vydá (katalógy a knižné publikácie adresuje knižnici Galérie mesta Bratislavy).
17. Vypožičiavateľ uhradí jednorazový manipulačný poplatok (náklady súvisiace s odpojením diela z elektronickej signalizácie) vo výške 80 eur.
18. Vypožičiavateľ zabezpečí a uhradí náklady na reštaurovanie rámu diela ;

#### **čl. VI**

##### **Povinnosti vypožičiavateľa pri zmene a poškodení diela**

1. Vypožičiavateľ zodpovedá za každú zmenu, ohrozenie, poškodenie alebo stratu, ktoré vznikli na diele a tieto je povinný bezodkladne oznámiť GMB. O týchto skutočnostiach vyhotoví písomný záznam.
2. V prípade, že hrozí škoda, ihneď uskutoční nevyhnutné opatrenia na zabránenie vzniku škody.
3. Ak dôjde k strate, zničeniu, odcudzeniu, poškodeniu alebo k znehodnoteniu diela, vypožičiavateľ uhradí škodu v plnej výške finančnej hodnoty diela, uvedenej v zozname diel a to najneskôr do 90 dní od vyčíslenia výšky škody Galériou mesta Bratislavy. Náhrada škody pozostáva z úhrady nákladov na reštaurovanie diela a príslušnej straty hodnoty diela. Vypožičiavateľ tiež ručí za škody, ktoré síce vzniknú počas doby trvania výpožičky, budú však zistené do šiestich mesiacov po vrátení výpožičky. O druhu a rozsahu zmeny alebo poškodenia sa vyhotoví písomný protokol doplnený fotografiami, z ktorého vyplývajú zrejmé príčiny zmeny alebo poškodenia.
4. Pred rozhodnutím GMB vo veci poškodenia diela môžu byť vykonané len také konzervátorské núdzové opatrenia, ktoré sú nevyhnutné pre zabránenie ďalšieho hroziaceho poškodenia (zväčšenia škody).
5. GMB je oprávnená na náklady vypožičiavateľa vyslať na obhliadku poškodeného diela a na vyčíslenie výšky škody vlastného zamestnanca, a to na čas nevyhnutný k tomuto úkonu.

#### **čl. VII**

##### **Poistenie**

1. Vypožičiavateľ poistí predmet výpožičky proti "všetkým rizikám" v rámci štandardnej poistky umeleckých diel, na transport "z klinca na kliniec". Počas prípravy výstavy a jej trvania zabezpečuje poistenie diel Muzeum Narodowe Kraków formou štátnej zábezpeky. Poistná hodnota diela je špecifikovaná v prílohe č. 1 tejto zmluvy.
2. Pri prekročení doby výpožičky znáša dodatočné poistné náklady vypožičiavateľ.
3. V prípade predĺženia doby výpožičky vypožičiavateľ na vlastné náklady zabezpečí predĺženie platnosti poistnej zmluvy.

#### **čl. VIII**

##### **Rozmnožovanie, televízne a filmové spracovanie, iné médiá**

1. Vyhотовovanie pohľadníc, tlačovín a iných reprodukcí vypožičaného diela je bez predchádzajúceho písomného súhlasu GMB zakázané.
2. GMB poskytne vypožičiavateľovi reprodukcie zapožičaných diel (v digitálnej podobe). GMB súhlasí s použitím reprodukcí diel na propagačné a informačné účely výstavy – katalóg, letáky, plagát, TV relácie, tlačené periodiká, nové médiá. Vypožičiavateľ uvedie pri reprodukcii pôvod diela - Galéria mesta Bratislavy; foto © archív GMB. Vypožičiavateľ recipročne dodá GMB dva výtlačky katalógu k výstave pre potreby knižnice. Súhlas na uverejnenie reprodukcí diel sa vzťahuje iba na vyššie uvedený účel, preto je možné použiť poskytnuté reprodukcie diel len na tento účel. Archivácia, alebo použitie akýchkoľvek foriem reprodukcí výtvarných diel na komerčné, alebo iné účely, nie je možná bez písomného súhlasu GMB.
3. Vypožičiavateľ je povinný zabezpečiť, aby sa nevyhotovovali žiadne reprodukcie diela tret'ou osobou.
4. Pri filmovaní sa prísne dbá na to, aby pri snímaní diela neprišlo k jeho poškodeniu (napr. nahriatie diela a pod.).

#### **čl. IX**

##### **Právo kontroly**

1. GMB je oprávnená prostredníctvom svojich poverených zamestnancov kontrolovať dodržiavanie všetkých uvedených zmluvných ustanovení. Za týmto účelom sú poverení zamestnanci GMB oprávnení počas otváracích hodín kedykoľvek, a vo výnimočných prípadoch aj mimo týchto hodín, vstupovať do výstavných priestorov.

**čl. X**  
**Osobitné ustanovenia**

1. Nedeliteľnou súčasťou tejto zmluvy je Príloha č. 1 - Zoznam vypožičaných diel s uvedením autora diela, názvu diela, techniky, rozmerov a inventárneho čísla spolu s finančným ohodnotením diela. V prípade záujmu vypožičiavateľa o zmenu počtu diel a/alebo autora sa zmena vykoná formou písomného dodatku.
2. V prípade výpožičky nereštaurovaného alebo poškodeného diela sa protokolárne uvedie stav takéhoto diela. Zápis vykoná a podpisom pri odovzdaní a preberaní diela potvrdí odborný pracovník GMB.
3. V prípade nedodržania zmluvných podmienok je GMB oprávnená vyzvať vypožičiavateľa, aby v primeranej lehote odstránil nedostatky. Ak v danej lehote nedôjde k náprave, GMB je oprávnená odstúpiť od zmluvy a požadovať okamžité vrátenie diela.

**čl. XI**  
**Záverečné ustanovenia**

1. Zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu oboch zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia. GMB zverejní zmluvu na svojom webovom sídle.
2. Zmeny a dodatky k tejto zmluve možno vykonať len písomnou formou.
3. Všetky oznámenia a správy medzi zmluvnými stranami sa uskutočňujú formou doporučených listov. Ústne dohody nie sú záväzné.
4. Na ďalšie právne vzťahy, ktoré nie sú upravené touto zmluvou, sa vzťahujú príslušné ustanovenia Občianskeho zákonníka.
5. Táto zmluva je vyhotovená v 2 (dvoch) exemplároch, z ktorých 1 (jeden) obdrží vypožičiavateľ a 1 (jeden) GMB.
6. Prílohy: Príloha č. 1 – Zoznam diel k Zmluve o výpožičke diela č. 01/2016/13  
Príloha č. 2 – Protokol o prevzatí a vrátení diela

PhDr. Ivan Jančár,  
riaditeľ GMB

Mgr. Alexandra Kusá, PhD  
generálna riaditeľka SNG

Zoznam diel k Zmluve o výpožičke diela č. 01/2016/13

## Príloha č. 2

### Protokol o prevzatí a vrátení diela

Podľa zmluvy o výpožičke diela č. 01/2016/13 zo dňa .....uzavretou medzi:

Galéria mesta Bratislavy, Františkánske nám. 11, 815 035 Bratislava

a

Slovenská národná galéria, Riečna 1, 815 13 Bratislava

účel zapožičania výstavný: *Barok medzi Bratislavou a Krakovom*

#### **Prevzatie diela**

Dielo/a/: (inv. číslo, autor, názov, rok, technika, rozmer, finančná hodnota, prípadne podľa zoznamu prílohy):

#### **Zoznam diel - vid'. príloha č. 1**

Stav diel/a/ pri zapožičaní, vyjadrenie reštaurátora potvrdené podpisom – vid'. priložený Protokol o stave diela.

Dielo/a/ odovzdal (meno, funkcia, podpis):

.....

Dielo/a/ prevzal (meno, funkcia, podpis):

.....

Dátum prevzatia ..... miesto prevzatia .....

#### **Vrátenie diela**

Dielo/a/: (inv. číslo, autor, názov, rok, technika, rozmer, finančná hodnota, prípadne podľa zoznamu prílohy):

#### **Zoznam diel - vid'. príloha č. 1**

Stav diel/a/ pri vrátení, vyjadrenie reštaurátora potvrdené podpisom – vid'. priložený Protokol o stave diela.

Dielo/a/ odovzdal (meno, funkcia, podpis):

.....

Dielo/a/ prevzal (meno, funkcia, podpis):

.....

Dátum prevzatia ..... miesto prevzatia .....

# FINANČNÁ KONTROLA

vykonaná podľa zákona č. 357/2015 Z. z. o finančnej kontrole a audite  
v znení neskorších predpisov

Finančná operácia je v súlade:

(príjem - použitie - poskytnutie - právny úkon - iný úkon - majetkový prechod)

S rozpočtom:

S osobitnými predpismi/  
s uzatvorenými zmluvami:

S inými podmienkami  
poskytnutia verejných  
prostriedkov:

Dátum

Meno

PODPIS

So zákonom o VO v platnom  
znení.  
FO podlieha nepodlieha  
zákonu o VO

Finančnú operáciu overil  
a súhlasí s jej  
vykonaním/pokračovaním: